

No. 553

**UNITED NATIONS
and
INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE
ORGANIZATION**

Agreement. Approved by the General Assembly of the United Nations on 18 November 1948 and by the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 13 January 1959

Protocol concerning the entry into force of the above-mentioned Agreement. Signed at New York and London, on 17 February 1959

Official texts: English and French.

Filed and recorded by the Secretariat on 1 March 1959.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE
CONSULTATIVE
DE LA NAVIGATION MARITIME**

Accord. Approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 novembre 1948 et par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 13 janvier 1959

Protocole relatif à l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné. Signé à New-York et à Londres, le 17 février 1959

Textes officiels anglais et français.

Classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat le 1^{er} mars 1959.

No. 553. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 NOVEMBER 1948 AND BY THE ASSEMBLY OF THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION ON 13 JANUARY 1959

PREAMBLE

Article 57 of the Charter of the United Nations provides that specialized agencies established by inter-governmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields shall be brought into relationship with the United Nations.

Part XII of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization² provides that the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter called the Organization) shall be brought into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations.

Therefore the United Nations and the Organization agree as follows :

Article I

The United Nations recognizes the Organization as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein.

Article II

RECIPROCAL REPRESENTATION

1. The United Nations shall be invited to send representatives to attend the meetings of the Assembly of the Organization, the Council, the Maritime Safety Committee, any subsidiary organs and such conferences as the Organization may convene, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies.

¹ Came into force on 13 January 1959, in accordance with article XIX.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 289, p. 3; Vol. 304, p. 394; Vol. 315, p. 246; Vol. 317, p. 359; Vol. 318, p. 427, and Vol. 320, p. 350.

N° 553. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME. APPROUVÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 NOVEMBRE 1948 ET PAR L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME LE 13 JANVIER 1959

PRÉAMBULE

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées aux Nations Unies.

La partie XII de la Convention sur l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime² prévoit que l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (désignée ci-après par le terme « Organisation ») sera reliée à l'Organisation des Nations Unies, au titre d'institution spécialisée à laquelle s'applique l'Article 57 de la Charte des Nations Unies.

En conséquence, les Nations Unies et l'Organisation conviennent de ce qui suit :

Article premier

L'Organisation est reconnue par l'Organisation des Nations Unies en tant que institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures conformes aux termes de son acte constitutif en vue d'atteindre les buts fixés par cet acte.

Article II

REPRÉSENTATION RÉCIPROQUE

1. L'Organisation des Nations Unies sera invitée à envoyer des représentants aux réunions de l'Assemblée de l'Organisation, de son Conseil, du Comité de la sécurité maritime, de tous autres organes auxiliaires, ainsi qu'aux conférences que pourra convoquer l'Organisation et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes.

¹ Entré en vigueur le 13 janvier 1959, conformément à l'article XIX.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 289, p. 3; vol. 304, p. 394; vol. 315, p. 246; vol. 317, p. 359; vol. 318, p. 427, et vol. 320, p. 350.

2. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the Economic and Social Council of the United Nations and of its commissions and committees, and to participate, without vote, in the deliberations of these bodies with respect to items on their agenda relating to matters within the scope of the activities of the Organization.
3. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the General Assembly of the United Nations for purposes of consultation on matters within the scope of the activities of the Organization.
4. The Organization shall be invited to send representatives to attend meetings of the main committees of the General Assembly when matters within the scope of its activities are under discussion and to participate, without vote, in such discussions.
5. The Organization shall be invited to send representatives to attend the meetings of the Trusteeship Council and to participate, without vote, in the deliberations thereof with respect to items on the agenda relating to matters within the scope of its activities.
6. Written statements of the Organization shall be distributed by the Secretariat of the United Nations to the Members of the General Assembly, the Economic and Social Council and its commissions, and the Trusteeship Council, as appropriate. Similarly, written statements presented by the United Nations shall be distributed as soon as possible by the secretariat of the Organization to all members of the Organization.

Article III

PROPOSAL OF AGENDA ITEMS

Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Organization shall include in the agenda of the Assembly, Council and the Maritime Safety Committee items proposed to it by the United Nations. Similarly, the Economic and Social Council and its commissions and the Trusteeship Council shall include in their provisional agenda items proposed by the Assembly or Council.

Article IV

RECOMMENDATIONS OF THE UNITED NATIONS

1. The Organization, having regard to the obligation of the United Nations to promote the objectives set forth in Article 55 of the Charter and the functions and powers of the Economic and Social Council, under Article 62 of the Charter to make or initiate studies and reports with respect to international economic,

2. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions du Conseil économique et social des Nations Unies, de ses commissions et de ses comités, et à participer, sans droit de vote, aux délibérations de ces organes en ce qui concerne les questions figurant à leur ordre du jour et entrant dans le domaine des activités de l'Organisation.
3. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions de l'Assemblée générale des Nations Unies, pour y être consultée sur les questions entrant dans le domaine de ses activités.
4. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions des Commissions principales de l'Assemblée générale, lorsque des questions entrant dans le domaine de ses activités y seront discutées, et à participer, sans droit de vote, aux discussions.
5. L'Organisation sera invitée à envoyer des représentants aux réunions du Conseil de tutelle et à participer, sans droit de vote, à ses délibérations sur les questions inscrites à l'ordre du jour et qui entrent dans le domaine de ses activités.
6. Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies assurera la distribution aux membres de l'Assemblée générale, du Conseil économique et social et de ses commissions, ainsi qu'aux membres du Conseil de tutelle, selon le cas, de toutes communications écrites soumises par l'Organisation. De même, le Secrétariat de l'Organisation assurera, dans le plus bref délai possible, la distribution à tous les membres de l'Organisation de toutes communications écrites soumises par l'Organisation des Nations Unies.

Article III

INSCRIPTION DE QUESTIONS À L'ORDRE DU JOUR

Sous réserve des consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Organisation inscrira à l'ordre du jour de l'Assemblée, du Conseil et du Comité de la sécurité maritime les questions qui lui seront soumises par l'Organisation des Nations Unies. Réciproquement, le Conseil économique et social et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle, inscriront à leur ordre du jour provisoire les questions soumises par l'Assemblée ou le Conseil.

Article IV

RECOMMANDATIONS DES NATIONS UNIES

1. L'Organisation, eu égard à l'obligation de l'Organisation des Nations Unies de favoriser la poursuite des objectifs prévus à l'Article 55 de la Charte et aux fonctions et pouvoirs du Conseil économique et social prévus à l'Article 62 de la Charte, de faire ou de provoquer des études et des rapports sur des questions

social, cultural, educational, health and related matters and to make recommendations concerning these matters to the specialized agencies concerned, and having regard also to the responsibility of the United Nations, under Articles 58 and 63 of the Charter, to make recommendations for the co-ordination of the policies and activities of such specialized agencies, agrees to arrange for the submission, as soon as possible, to the Assembly or the Council, as appropriate, of all formal recommendations which the United Nations may make to it.

2. The Organization agrees to enter into consultation with the United Nations upon request with respect to such recommendations, and in due course to report to the United Nations on the action taken by the Organization or by its members to give effect to such recommendations, or on the other results of their consideration.

3. The Organization affirms its intention of co-operating in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the policy and activities of specialized agencies and those of the United Nations fully effective. In particular, it agrees to participate in and to co-operate with, any bodies which the Economic and Social Council has established or may establish for the purpose of facilitating such co-ordination, and to furnish such information as may be required for the carrying out of this purpose.

Article V

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of appropriate information and documents shall be made between the United Nations and the Organization.

2. Without prejudice to the generality of the provisions of paragraph 1 :

(a) The Organization agrees to transmit to the United Nations regular reports on the activities of the Organization and programmes of operation for each ensuing year;

(b) The Organization agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information, subject to the conditions set forth in article XIV; and

(c) The Secretary-General of the United Nations shall, upon request, consult with the Secretary-General of the Organization regarding the provision to the Organization of such information as may be of special interest to the Organization.

internationales dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, et d'adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées intéressées, et eu égard également à la mission de l'Organisation des Nations Unies, aux termes des Articles 58 et 63 de la Charte, de faire des recommandations en vue de coordonner les programmes et activités des institutions spécialisées, convient de prendre toutes mesures en vue de soumettre, dans le plus bref délai possible, à l'Assemblée ou au Conseil, selon le cas, toutes recommandations formelles que l'Organisation des Nations Unies pourrait lui adresser.

2. L'Organisation procédera à des échanges de vues avec l'Organisation des Nations Unies, à sa demande, au sujet de ces recommandations, et, en temps opportun, fera rapport à l'Organisation des Nations Unies sur les mesures prises par l'Organisation ou par ses membres en vue de donner effet à ces recommandations, ou sur tous autres résultats qui auraient suivi la prise en considération de ces recommandations.

3. L'Organisation affirme son intention de collaborer à toutes mesures nécessaires en vue d'assurer la coordination efficace des activités des institutions spécialisées et de celles de l'Organisation des Nations Unies. Elle convient, notamment, de participer à tous les organes que le Conseil économique et social a établis ou pourrait établir en vue de faciliter cette coordination, de collaborer avec eux, et de fournir les informations qui pourraient être nécessaires dans l'accomplissement de cette tâche.

Article V

ÉCHANGES D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents appropriés.

2. Sans porter préjudice au caractère général des dispositions du paragraphe 1 :

a) L'Organisation convient de fournir à l'Organisation des Nations Unies des rapports réguliers sur ses activités et de lui communiquer chaque année son programme de travail pour l'année suivante;

b) L'Organisation convient de donner suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou d'informations présentée par l'Organisation des Nations Unies, sous réserve des dispositions de l'article XIV; et

c) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies procédera à des échanges de vues avec le Secrétaire général de l'Organisation, sur la demande de celui-ci, en vue de lui fournir toutes informations intéressant spécialement l'Organisation.

Article VI

ASSISTANCE TO THE SECURITY COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security.

Article VII

ASSISTANCE TO THE TRUSTEESHIP COUNCIL

The Organization agrees to co-operate with the Trusteeship Council in the carrying out of its functions and in particular agrees that it will, to the greatest extent possible, render such assistance as the Trusteeship Council may request in regard to matters with which the Organization is concerned.

Article VIII

NON-SELF-GOVERNING TERRITORIES

The Organization agrees to co-operate within the limits of its functions with the United Nations in giving effect to the principles and obligations set forth in Chapter XI of the Charter of the United Nations with regard to matters affecting the well-being and development of the peoples of non-self-governing territories.

Article IX

RELATIONS WITH THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1. The Organization agrees to furnish any information which may be requested by the International Court of Justice in pursuance of article 34 of the Statute of the Court.
2. The General Assembly authorizes the Organization to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of its activities other than questions concerning the mutual relationships of the Organization and the United Nations or other specialized agencies.
3. Such request may be addressed to the Court by the Assembly or by the Council acting in pursuance of an authorization by the Assembly.
4. When requesting the International Court of Justice to give an advisory opinion, the Organization shall inform the Economic and Social Council of the request.

Article VI

ASSISTANCE AU CONSEIL DE SÉCURITÉ

L'Organisation convient de coopérer avec le Conseil économique et social pour fournir au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance que celui-ci pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'exécution de décisions du Conseil de sécurité pour le maintien et le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales.

Article VII

ASSISTANCE AU CONSEIL DE TUTELLE

L'Organisation convient de coopérer avec le Conseil de tutelle dans l'accomplissement de ses fonctions et, notamment, de lui fournir, dans toute la mesure du possible, telle assistance qu'il pourrait lui demander au sujet des questions intéressant l'Organisation.

Article VIII

TERRITOIRES NON AUTONOMES

L'Organisation convient de coopérer dans les limites de ses fonctions avec l'Organisation des Nations Unies à la mise en œuvre des principes et obligations prévus au Chapitre XI de la Charte des Nations Unies, en ce qui concerne les questions affectant le bien-être et le développement des peuples des territoires non autonomes.

Article IX

RELATIONS AVEC LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1. L'Organisation convient de fournir toutes informations qui lui seraient demandées par la Cour internationale, conformément à l'Article 34 du Statut de la Cour.
2. L'Assemblée générale autorise l'Organisation à demander des avis consultatifs à la Cour internationale de Justice sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de ses activités, à l'exception de celles concernant les relations réciproques entre l'Organisation et l'Organisation des Nations Unies ou d'autres institutions spécialisées.
3. La requête peut être adressée à la Cour par l'Assemblée ou par le Conseil agissant en vertu d'une autorisation de l'Assemblée.
4. Lorsqu'elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Organisation en informe le Conseil économique et social.

Article X

PERSONNEL ARRANGEMENTS

1. The United Nations and the Organization recognize that the eventual development of a single unified international civil service is desirable from the standpoint of effective administrative co-ordination, and with this end in view agree to develop common personnel standards, methods and arrangements designed to avoid serious discrepancies in terms and conditions of employment, to avoid competition in recruitment of personnel and to facilitate interchange of personnel in order to obtain the maximum benefit from their services.

2. The United Nations and the Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and in particular they agree :

(a) To participate in the International Civil Service Advisory Board established for the purpose of contributing to the improvement of recruitment and related phases of personnel administration in all of the international organizations;

(b) To consult together concerning other matters relating to the employment of their officers and staff, including conditions of service, duration of appointments, classification, salary scales and allowances, retirement and pension rights and staff regulations and rules with a view to securing as much uniformity in these matters as shall be found practicable;

(c) To co-operate in the interchange of personnel, when desirable, on a temporary or permanent basis, making due provision for the retention of seniority and pension rights; and

(d) To co-operate in the establishment and operation of suitable machinery for the settlement of disputes arising in connexion with the employment of personnel and related matters.

Article XI

STATISTICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization agree to strive for maximum co-operation, the elimination of all undesirable duplication between them and the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication and dissemination of statistical information. They agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical information and to minimize the burdens placed upon national Governments and other organizations from which such information may be collected.

Article X

ARRANGEMENTS CONCERNANT LE PERSONNEL

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que le développement futur d'un corps unifié des fonctionnaires internationaux est souhaitable du point de vue d'une coordination administrative efficace, et, à cette fin, elles conviennent de concourir à l'établissement de règles communes concernant les méthodes et les arrangements destinés tant à éviter de graves inégalités dans les conditions d'emploi, ainsi qu'une concurrence dans le recrutement du personnel, qu'à faciliter l'échange de membres du personnel en vue de retirer le maximum d'avantages de leurs services.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de coopérer dans la plus large mesure possible en vue d'atteindre ce but et, notamment, elles conviennent :

a) De participer à la Commission consultative de l'administration civile internationale, établie en vue de contribuer à l'amélioration du recrutement et des services connexes en matière d'administration du personnel de toutes les organisations internationales;

b) De procéder à des échanges de vues au sujet des questions relatives à l'emploi des fonctionnaires et du personnel, y compris les conditions de service, la durée des nominations, les catégories du personnel, l'échelle des traitements et les indemnités, les droits à la retraite et à pension, et les règles et les règlements du personnel, en vue de faire régner dans ce domaine autant d'uniformité qu'il sera possible;

c) De coopérer par des échanges de personnel, lorsque cela sera souhaitable, sur une base soit temporaire, soit permanente, en prenant soin de garantir le respect de l'ancienneté et les droits à pension; et

d) De coopérer à l'établissement et à la mise en œuvre d'un mécanisme approprié pour le règlement des litiges concernant l'emploi de personnel et les questions s'y rattachant.

Article XI

SERVICES DE STATISTIQUE

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de réaliser une coopération aussi complète que possible, d'éviter le double emploi superflu et d'utiliser avec la plus grande efficacité leurs personnels techniques dans leurs activités respectives, pour recueillir, analyser, publier et diffuser les informations statistiques. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de mettre leurs efforts en commun en vue d'assurer la plus grande utilité et le plus grand usage possible de leurs informations statistiques, et de réduire au minimum les charges des gouvernements et de toutes autres organisations auprès desquels de telles informations seront recueillies.

2. The Organization recognizes the United Nations as the central agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics serving the general purposes of international organizations.
3. The United Nations recognizes the Organization as the appropriate agency for the collection, analysis, publication, standardization and improvement of statistics within its special sphere, without prejudice to the right of the United Nations to concern itself with such statistics so far as they may be essential for its own purposes or for the improvement of statistics throughout the world.
4. The United Nations shall, in consultation with the Organization and other specialized agencies, develop administrative instruments and procedures through which effective statistical co-operation may be secured between the United Nations, the Organization and other agencies brought into relationship with it.
5. It is recognized as desirable that the collection of statistical information should not be duplicated by the United Nations or any of the specialized agencies whenever it is practicable for any of them to utilize information or materials which another may have available.
6. In order to build up a central collection of statistical information for general use, it is agreed that data supplied to the Organization for incorporation in its basic statistical series or special reports should, so far as practicable, be made available to the United Nations on request.

Article XII

ADMINISTRATIVE AND TECHNICAL SERVICES

1. The United Nations and the Organization recognize the desirability, in the interest of administrative and technical uniformity and of the most efficient use of personnel and resources, of avoiding, whenever possible, the establishment and operation of competitive or overlapping facilities and services among the United Nations and the specialized agencies.
2. Accordingly, the United Nations and the Organization agree to consult together concerning the establishment and use of common administrative and technical services and facilities in addition to those referred to in articles X, XI and XIII, in so far as the establishment and use of such services may from time to time be found practicable and appropriate.
3. Arrangements shall be made between the United Nations and the Organization in regard to the registration and deposit of official documents.

2. L'Organisation reconnaît que l'Organisation des Nations Unies constitue l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.
3. L'Organisation des Nations Unies reconnaît que l'Organisation constitue l'organisme approprié, chargé de recueillir, analyser, publier, unifier et améliorer les statistiques dans son propre domaine, sans qu'il soit porté préjudice aux droits de l'Organisation des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques pour autant qu'elles sont essentielles à la poursuite de ses propres buts et au développement des statistiques dans le monde entier.
4. L'Organisation des Nations Unies établira, en consultation avec l'Organisation et les autres institutions spécialisées, les instruments administratifs et la procédure au moyen desquels pourra être assurée une coopération efficace concernant les statistiques entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation et les autres institutions qui leur sont reliées.
5. Il est reconnu souhaitable que les informations statistiques ne soient pas rassemblées simultanément par l'Organisation des Nations Unies et par l'une des institutions spécialisées chaque fois qu'il est possible d'utiliser des informations ou la documentation qu'une autre institution peut fournir.
6. Afin d'établir un centre où les informations statistiques destinées à un usage général seront rassemblées, il est convenu que les données fournies à l'Organisation pour être insérées dans ses séries statistiques de base et dans ses rapports spéciaux seront, dans la mesure du possible, mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies sur sa demande.

Article XII

SERVICES ADMINISTRATIFS ET TECHNIQUES

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation reconnaissent que, afin d'unifier les méthodes administratives et techniques et de faire le meilleur usage possible du personnel et des ressources, il est souhaitable d'éviter, au sein de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, la création de services qui se fassent concurrence ou qui fassent double emploi.
2. En conséquence, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de procéder à des échanges de vues dans le but d'établir des services administratifs et techniques communs, en plus de ceux qui sont mentionnés aux articles X, XI et XIII, lorsque l'établissement et l'utilisation de tels services seront considérés comme justifiés.
3. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation prendront toutes dispositions convenables concernant l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

4. Officials of the Organization shall have the right to use the laissez-passers of the United Nations in accordance with special arrangements to be negotiated between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the Organization.

Article XIII

BUDGETARY AND FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. The Organization recognizes the desirability of establishing close budgetary and financial relationships with the United Nations in order that the administrative operations of the United Nations and of the specialized agencies shall be carried out in the most efficient and economical manner possible and that the maximum measure of co-ordination and uniformity with respect to these operations shall be secured.

2. The United Nations and the Organization agree to co-operate to the fullest extent possible in achieving these ends and, in particular, shall consult together concerning the desirability of making appropriate arrangements for the inclusion of the budget of the Organization within a general budget of the United Nations. Any such arrangement shall be defined in a supplementary agreement between the two Organizations.

3. Pending the conclusion of any such agreement, the following arrangements shall govern budgetary and financial relationships between the United Nations and the Organization :

(a) In the preparation of the budget of the Organization the Secretariat of the Organization shall consult with the Secretary-General of the United Nations with a view to achieving, in so far as practicable, uniformity in presentation of the budgets of the United Nations and of the specialized agencies for the purpose of providing a basis for comparison of the several budgets.

(b) The Organization agrees to transmit its budget or budgetary estimates to the United Nations by 1 July of the preceding year or such other date as may be agreed upon by the United Nations and the Organization. The General Assembly shall examine the budget or budgetary estimates of the Organization and may make such recommendations as it may consider necessary.

(c) Representatives of the Organization shall be entitled to participate, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any committee thereof or established by it at all times when the budget of the Organization or general administrative or financial questions affecting the Organization are under consideration.

(d) The United Nations may undertake the collection of contributions from those members of the Organization which are also Members of the United

4. Les fonctionnaires de l'Organisation auront le droit d'utiliser le laissez-passer de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux accords spéciaux qui seront négociés entre le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et l'organe compétent de l'Organisation.

Article XIII

ARRANGEMENTS BUDGÉTAIRES ET FINANCIERS

1. L'Organisation reconnaît qu'il serait désirable que d'étroites relations budgétaires et financières s'établissent avec l'Organisation des Nations Unies, afin que les travaux administratifs de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées soient menés à bien de la manière la plus efficace et la plus économique possible et que le maximum de coordination et d'uniformité soit assuré dans ces travaux.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent de coopérer dans toute la mesure du possible à la poursuite de ces objectifs et notamment de procéder à des échanges de vues pour déterminer s'il serait souhaitable de faire des arrangements appropriés pour l'insertion du budget de l'Organisation dans un budget général de l'Organisation des Nations Unies. Tout arrangement pareil sera défini dans un accord supplémentaire entre les deux Organisations.

3. En attendant la conclusion d'un tel accord, les dispositions suivantes régleront les relations budgétaires et financières entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation :

a) En préparant le budget de l'Organisation, le Secrétariat de celle-ci procédera à un échange de vues avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vue d'assurer, dans toute la mesure du possible, l'uniformité dans la présentation des budgets de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, et de permettre ainsi la comparaison entre les divers budgets.

b) L'Organisation convient de communiquer à l'Organisation des Nations Unies son budget ou ses prévisions budgétaires avant le 1^{er} juillet précédant l'exercice financier envisagé ou à toute autre date dont conviendraient l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation. L'Assemblée générale examinera le budget ou les prévisions budgétaires de l'Organisation et pourra faire à l'Organisation telles recommandations qu'elle jugera nécessaires.

c) Les représentants de l'Organisation ont le droit de participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale, de toute commission dépendant de l'Assemblée ou créée par elle, toutes les fois que sont examinés le budget de l'Organisation ou des questions générales administratives ou financières intéressant l'Organisation.

d) L'Organisation des Nations Unies pourra entreprendre le recouvrement des contributions des membres de l'Organisation, qui sont aussi Membres

Nations in accordance with such arrangements as may be defined by a later agreement between the United Nations and the Organization.

(e) The United Nations shall, upon its own initiative or upon the request of the Organization, arrange for studies to be undertaken concerning other financial and fiscal questions of interest to the Organization and to other specialized agencies with a view to the provision of common services and the securing of uniformity in such matters.

(f) The Organization agrees to conform, as far as may be practicable, to standard practices and forms recommended by the United Nations.

Article XIV

FINANCING OF SPECIAL SERVICES

1. In the event of the Organization being faced with the necessity of incurring substantial extra expenses as a result of any request which the United Nations may make for special reports, studies or assistance in accordance with articles V, VI or VII, or with other provisions of this agreement, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner in which such expense shall be borne.

2. Consultation between the United Nations and the Organization shall similarly take place with a view to making such arrangements as may be found equitable for covering the costs of central administrative, technical or fiscal services or facilities or other special assistance provided by the United Nations.

Article XV

INTER-AGENCY AGREEMENTS

The Organization agrees to inform the Economic and Social Council of the nature and scope of any formal agreement contemplated and to notify the Council of the conclusion of any formal agreement between the Organization and any other specialized agency, inter-governmental organization, or non-governmental organization.

Article XVI

LIAISON

1. The United Nations and the Organization agree to the foregoing provisions in the belief that they will contribute to the maintenance of effective liaison

des Nations Unies, conformément aux arrangements qui seront définis, s'il y a lieu, dans un accord ultérieur entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation.

e) L'Organisation des Nations Unies prendra, de sa propre initiative ou sur requête de l'Organisation, des dispositions pour entreprendre des études sur les questions financières et fiscales intéressant l'Organisation et les autres institutions spécialisées, en vue d'établir des services communs et d'assurer l'uniformité dans ces domaines.

f) L'Organisation convient de se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par l'Organisation des Nations Unies.

Article XIV

FINANCEMENT DES SERVICES SPÉCIAUX

1. Dans le cas où l'Organisation aurait à faire face à des dépenses supplémentaires importantes rendues nécessaires par suite d'une demande de rapports, d'études ou d'assistance spéciale, présentée par l'Organisation des Nations Unies, aux termes des articles V, VI, VII ou de toute autre disposition du présent accord, l'Organisation et l'Organisation des Nations Unies procéderont à des échanges de vues afin de déterminer la façon la plus équitable de faire face à ces dépenses.

2. De même, l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation procéderont à des échanges de vues afin de prendre les dispositions équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux, ou de toute autre assistance fournie par l'Organisation des Nations Unies.

Article XV

ACCORDS ENTRE INSTITUTIONS

L'Organisation convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de la portée de tout accord formel qu'elle se proposerait de conclure avec toute autre institution spécialisée ou organisation intergouvernementale ou non gouvernementale, et de notifier au Conseil la conclusion de tels accords.

Article XVI

LIAISON

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Organisation conviennent des dispositions précédentes dans l'espoir qu'elles contribueront à assurer une liaison effective

between the two organizations. They affirm their intention of taking whatever further measures may be necessary to make this liaison fully effective.

2. The liaison arrangements provided for in the foregoing articles of this agreement shall apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two Organizations as well as between their central machinery.

Article XVII

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

The Secretary-General of the United Nations and the appropriate authority of the Organization may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable.

Article XVIII

REVISION

This agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Organization.

Article XIX

ENTRY INTO FORCE

This agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the Assembly of the Organization.

entre les deux Organisations. Elles affirment leur intention de prendre toutes les mesures supplémentaires qui pourront être nécessaires pour rendre cette liaison vraiment efficace.

2. Les dispositions relatives aux liaisons prévues aux articles précédents du présent accord s'appliqueront, dans toute la mesure du possible, tant aux relations entre les bureaux régionaux et locaux que les deux Organisations pourront établir, qu'aux relations entre leurs administrations centrales.

Article XVII

EXÉCUTION DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les autorités compétentes de l'Organisation peuvent conclure tous arrangements complémentaires opportuns en vue d'appliquer le présent accord.

Article XVIII

REVISION

Le présent accord sera sujet à revision par entente entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation.

Article XIX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et l'Assemblée de l'Organisation.

PROTOCOL CONCERNING THE ENTRY INTO FORCE OF
THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS
AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CON-
SULTATIVE ORGANIZATION.¹ SIGNED AT NEW
YORK AND LONDON, ON 17 FEBRUARY 1959

Article 57 of the Charter of the United Nations provides that the various specialized agencies, established by intergovernmental agreement and having wide international responsibilities, as defined in their basic instruments, in economic, social, cultural, educational, health, and related fields, shall be brought into relationship with the United Nations. Article 63 of the Charter provides that the Economic and Social Council may enter into agreements with any of the agencies referred to in Article 57, defining the terms on which the agency concerned shall be brought into relationship with the United Nations, and specifies that such agreements shall be subject to approval by the General Assembly.

Article 45 of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization² provides that the Organization shall be brought into relationship with the United Nations subject to the approval of the terms of the agreement by the Assembly.

On 10 March 1948,³ the Economic and Social Council, during its sixth session, authorized its Committee on Negotiations with Inter-Governmental Agencies to enter into negotiations at the appropriate time with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization or its Preparatory Committee for the purpose of bringing the Organization into relationship with the United Nations.

Negotiations between the Chairman of the Committee on Negotiations with Inter-Governmental Agencies of the Economic and Social Council and authorized representatives of the Negotiating Committee of the Preparatory Committee of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization took place on 10 August 1948 in Geneva and resulted in a draft agreement. This draft agreement was signed on 12 August 1948 by Mr. Walter Kotschnig, Chairman of the Committee on Negotiations with Inter-Governmental Agencies, and Mr. J. J. Oyevaar, Chairman of the Negotiating Committee of the Preparatory Committee of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Article XIX of the draft agreement provides that the Agreement shall come into force on its approval by the General Assembly of the United Nations and the Assembly of the Organization.

¹ See p. 274 of this volume.

² See footnote 2, p. 274 of this volume.

³ United Nations, *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its sixth session (E/777)*, p. 36.

PROTOCOLE RELATIF À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE
L'ACCORD ENTRE LES NATIONS UNIES ET L'OR-
GANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSUL-
TATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME¹. SIGNÉ À
NEW-YORK ET À LONDRES, LE 17 FÉVRIER 1959

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les diverses institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées à l'Organisation des Nations Unies. L'Article 63 de la Charte prévoit que le Conseil économique et social peut conclure avec toute institution visée à l'Article 57 des accords fixant les conditions dans lesquelles cette institution sera reliée à l'Organisation des Nations Unies et précise que ces accords seront soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

L'Article 45 de la Convention sur l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime² stipule que l'Organisation sera reliée aux Nations Unies, sous réserve que les dispositions de l'accord soient approuvées par l'Assemblée.

Le 10 mars 1948³, lors de sa sixième session, le Conseil économique et social a autorisé le Comité chargé des négociations avec les organisations intergouvernementales à entamer des négociations avec l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ou sa Commission préparatoire, en vue d'établir des relations entre cette Organisation et l'Organisation des Nations Unies.

Des négociations entre le Président du Comité du Conseil économique et social chargé des négociations avec les organisations intergouvernementales et les représentants autorisés du Comité chargé des négociations de la Commission préparatoire de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ont eu lieu le 10 août 1948 à Genève et ont abouti à un projet d'accord. Ce projet d'accord a été signé le 12 août 1948 par M. Walter Kotschnig, Président du Comité chargé des négociations avec les organisations intergouvernementales, et M. J. J. Oyevaar, Président du Comité chargé des négociations de la Commission préparatoire de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

L'Article XIX du projet d'accord prévoit que celui-ci entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies et l'Assemblée de l'Organisation.

¹ Voir p. 275 de ce volume.

² Voir note 2, p. 275 de ce volume.

³ Nations Unies, *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa sixième session* (E/777), p. 36.

On 27 August 1948,¹ the Economic and Social Council, during its seventh session, recommended the draft agreement between the United Nations and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization to the General Assembly for its approval.

The Agreement was approved by the General Assembly of the United Nations during its third regular session on 18 November 1948² and by the Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization during its first regular session on 13 January 1959. The Agreement accordingly came into force on 13 January 1959.

A copy of the authentic text of the Agreement is attached hereto.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this 17th day of February one thousand nine hundred and fifty-nine to two original copies of the present Protocol, the text of which consists of versions in the English and French languages which are equally authentic. One of the original copies will be deposited with the Secretariat of the United Nations and the other will be deposited with the Secretariat of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Dag HAMMARSKJOLD
Secretary-General
of the United Nations

O. NIELSEN
Secretary-General
of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization

¹ United Nations, *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its seventh session* (E/1065), p. 61.

² United Nations, *Official Records of the third session of the General Assembly, Part I* (A/810), p. 43.

Le 27 août 1948¹, le Conseil économique et social, lors de sa septième session, a recommandé à l'Assemblée générale d'approuver le projet d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

L'Accord a été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 18 novembre 1948², lors de sa troisième session ordinaire, et par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 13 janvier 1959, lors de sa première session ordinaire. En conséquence, l'Accord est entré en vigueur le 13 janvier 1959.

Le texte authentique de l'Accord est annexé au présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, nous avons apposé nos signatures le 17 février mil neuf cent cinquante-neuf, sur deux exemplaires originaux du présent Protocole, qui est rédigé en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. L'un des exemplaires sera déposé au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et l'autre sera déposé au Secrétariat de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Dag HAMMARSKJOLD
Secrétaire général
de l'Organisation des Nations Unies

O. NIELSEN
Secrétaire général
de l'Organisation intergouvernementale consultative
de la navigation maritime

¹ Nations Unies, *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa septième session* (E/1065), p. 61.

² Nations Unies, *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, première partie* (A/810), p. 43.

